

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O SARADNJI U OBLASTI KINEMATOGRAFSKE KOPRODUKCIJE

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti kinematografske koprodukcije, potpisan 11. septembra 2025. godine u Sankt Peterburgu, u originalu na srpskom i ruskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti kinematografske koprodukcije, u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
između Vlade Republike Srbije
i Vlade Ruske Federacije
o saradnji u oblasti kinematografske koprodukcije

Vlada Republike Srbije i Vlada Ruske Federacije, u daljem tekstu: „Strane“,
nastojeći da, u skladu sa Sporazumom između Savezne vlade Savezne Republike Jugoslavije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti kulture, obrazovanja, nauke i sporta od 19. jula 1995. godine, promovišu razvoj saradnje u oblasti kinematografske koprodukcije između Republike Srbije i Ruske Federacije,

imajući u vidu doprinos koji kinematografska koprodukcija daje razvoju filmske industrije, kao i jačanju ekonomskih i kulturnih veza između država Strana,

u želji da u bilateralnim odnosima promovišu kinematografsku koprodukciju i zajedničku distribuciju filmova koji mogu doprineti razvoju kinematografije država Strana,

imajući u vidu potrebu da se ojača pravni okvir kinematografske saradnje država Strana,

dogovorile su se o sledećem:

Član 1

Za potrebe ovog Sporazuma navedeni pojmovi znače sledeće:

„film“ označava audio-vizuelno delo bilo kog trajanja, na bilo kom nosaču, bez obzira na žanr, stvoreno u umetničkom, animiranom, dokumentarnom, televizijskom ili drugom obliku zasnovanom na kreativnom konceptu, u skladu sa zakonodavstvom država Strana i namenjeno za prikazivanje u bioskopima, na televiziji i svim drugim platformama za emitovanje;

„film u koprodukciji“ označava film čiju produkciju sprovode koproducenti država Strana;

„producent“ označava fizičko lice koje ima državljanstvo Republike Srbije odnosno Ruske Federacije, ili pravno lice koje se nalazi na teritoriji jedne od država Strana, odgovorno za finansiranje, produkciju filma i (ili) njegovo prikazivanje;

„koproducenti“ označava producente povezane ugovorom o kinematografskoj koprodukciji (uključujući finansiranje), koji odgovara zahtevima definisanim u Aneksu, koji je sastavni deo ovog Sporazuma;

„nadležni organi“ označava nadležne organe Strana odgovorne za sprovođenje ovog Sporazuma: sa Srpske Strane – Ministarstvo kulture Republike Srbije, sa Ruske Strane – Ministarstvo kulture Ruske Federacije.

O promenama svojih nadležnih organa Strane će u pisanom obliku obavestiti jedna drugu diplomatskim putem.

Član 2

1. Filmovi u koprodukciji koji se realizuju na osnovu ovog Sporazuma smatraju se nacionalnim filmovima u Republici Srbiji i u Ruskoj Federaciji u skladu sa važećim zakonodavstvom države svake od Strana.

2. Strane pružaju filmovima u koprodukciji iste povlastice koje se pružaju nacionalnim filmovima u skladu sa zakonodavstvom države odgovarajuće Strane.

3. Povlastice za filmove u koprodukciji u Republici Srbiji se dodeljuju isključivo srpskom koproducentu, dok se povlastice za filmove u koprodukciji u Ruskoj Federaciji dodeljuju isključivo ruskom koproducentu.

4. Procedura i uslovi za davanje filmu statusa „film u koprodukciji“ su definisani u Aneksu koji je sastavni deo ovog Sporazuma.

Član 3

1. Odluku da se filmu dodeli status „film u koprodukciji“ donose nadležni organi u svakom pojedinačnom slučaju, ako film ispunjava uslove ovog Sporazuma.

2. Nadležni organi Strana razmenjuju sve informacije koje se tiču prihvatanja, odbacivanja, izmena ili povlačenja prijave za dobijanje statusa „film u koprodukciji“.

3. Ako film prestane da ispunjava uslove ovog Sporazuma, odluku iz stava 1. ovog člana može ukinuti nadležni organ koji ju je doneo.

Član 4

1. Lica koja učestvuju u kinematografskoj koprodukciji, navedena u stavu 3.3. Aneksa ovog Sporazuma, moraju da budu iz sledećeg kruga lica:

a) u odnosu na Republiku Srbiju – fizička lica koja imaju državljanstvo Republike Srbije ili stalno prebivalište na teritoriji Republike Srbije;

b) u odnosu na Rusku Federaciju – fizička lica koja imaju državljanstvo Ruske Federacije ili stalno prebivalište na teritoriji Ruske Federacije.

2. Učešće u koprodukciji licima koja ne ispunjavaju uslove iz tačke 1. ovog člana može biti dopušteno kao izuzetak i uzevši u obzir potrebe filma, izuzev reditelja.

Član 5

1. Udeo finansijskog doprinosa koproducenata može varirati od dvadeset (20) do osamdeset (80) odsto ukupnog budžeta filma u koprodukciji.

Tehnički i umetnički doprinos koproducenata treba da bude proporcionalan njihovom finansijskom doprinosu i da uključuje učešće autora filma, glumaca, produkcijskog osoblja, pružanje usluga laboratorija i proizvodnih sredstava.

2. Uz međusobnu saglasnost Strana, nadležni organi mogu dozvoliti odnos udela finansijskih doprinosa koproducenata od deset (10) odsto do devedeset (90) odsto ukupnog budžeta filma u koprodukciji.

3. Bez kršenja odredbi ovog Sporazuma, dozvoljeno je učešće u koprodukciji drugog producenta iz treće države ako doprinos takvog producenta iznosi ne manje od deset (10) odsto ukupnog budžeta filma u koprodukciji i ne premašuje doprinos svakog od koproducenata država Strana.

Član 6

Svaka Strana u skladu sa zakonodavstvom svoje države pruža podršku oko ulaska na teritoriju svoje države umetničkog i tehničkog osoblja države druge Strane, kao i oko privremenog uvoza i izvoza opreme i materijala neophodnog za koprodukciju.

Član 7

1. Ako se film u koprodukciji izvozi u zemlju u kojoj je uvoz filmova ograničen, primenjuje se sledeći postupak:

a) film u koprodukciji, po pravilu, uključuje se u kvotu države sa većinskim učešćem, utvrđenu ugovorom između koproducenata takvog filma;

b) u slučaju ravnopravnog učešća koproducenata u proizvodnji, film se predaje koproducentu države Strane koja ima najpovoljnije uslove za izvoz filma u zemlju uvoznicu;

v) ako odredbe tačaka „a“ i „b“ ovog stava nisu primenljive, film u koprodukciji se uključuje u kvotu države koju predstavlja reditelj filma u koprodukciji.

2. Ako se film u koprodukciji prodaje na teritoriju države, u kojoj se kvota primenjuje na jednu od Strana, film u koprodukciji se može prodati u ime Strane na koju se kvota ne primenjuje.

Ako kvota za prodaju filma u koprodukciji na teritoriju države, u kojoj je uvoz filmova ograničen, važi za obe države Strana, nadležni organi imaju pravo da donesu odluku koja se razlikuje od odredbi tačaka „a“ i „b“ stava 1. ovog člana.

Član 8

1. Svaki film u koprodukciji nastao u okviru ovog Sporazuma proizvodi se u dve verzije – na srpskom jeziku i na ruskom jeziku. Ove verzije mogu da sadrže dijaloge na drugim jezicima ako scenario to zahteva.

2. Filmovi u koprodukciji predstavljaju se sa natpisom „Srpsko-ruska produkcija“ sa većinskim učešćem Srbije ili „Rusko-srpska produkcija“ sa većinskim učešćem Rusije. Takav natpis mora biti prisutan u uvodnoj i završnoj špici, u promotivnim proizvodima, gde god će biti prikazani filmovi u koprodukciji, uključujući i učešće na međunarodnim filmskim festivalima.

Član 9

Filmovi u koprodukciji koji se predstavljaju na međunarodnim filmskim festivalima predstavljaju se kao delo koproducenta sa većinskim učešćem, a u slučaju ravnopravnog učešća kao delo koproducenta koga predstavlja reditelj filma.

Član 10

U okviru kulturne razmene, Strane će pomoći u organizaciji filmskih događaja, razmeni stručnjaka u oblasti kinematografije, kao i međusobnom učešću na međunarodnim filmskim festivalima koji se održavaju na teritoriji Republike Srbije ili Ruske Federacije u skladu sa propisima festivala i zakonodavstvom država Strana.

Član 11

1. U cilju dalje saradnje u audio-vizuelnoj sferi i u interesu obe države, Strane osnivaju Mešovitu srpsko-rusku komisiju za pitanja kinematografske

koprodukcije, u daljem tekstu: „Komisija“, koju čini jednaki broj predstavnika nadležnih organa Strana i predstavnika audio-vizuelnog sektora obe države, koje imenuje svaka od Strana.

2. Zadaci Komisije su:

a) razmatranje pitanja kinematografske koprodukcije, rezultata saradnje ostvarene na osnovu ovog Sporazuma i rešavanje pitanja koja se javljaju u toku njegovog sprovođenja;

b) izrada, po potrebi, predloga o unošenju izmena u ovaj Sporazum.

3. Sednice Komisije održavaju se svake godine, naizmenično u Republici Srbiji i Ruskoj Federaciji. Na molbu nadležnog organa jedne od Strana, može se sazvati vanredna sednica Komisije, posebno u slučaju promena u zakonodavstvu država Strana u audio-vizuelnoj sferi ili u slučaju nastanka drugih okolnosti koje ometaju sprovođenje ovog Sporazuma.

Član 12

Nesuglasice, koje nastaju između Strana prilikom primene ili tumačenja ovog Sporazuma, rešavaće se kroz konsultacije i pregovore između Strana.

Član 13

Uz međusobnu saglasnost Strana, ovaj Sporazum se može izmeniti i dopuniti, što se formalizuje odgovarajućim protokolima.

Član 14

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan prijema poslednjeg pisanog obaveštenja dostavljenog diplomatskim putem, kojim se Strane uzajamno obaveštavaju o ispunjavanju unutrašnjih državnih procedura neophodnih za njegovo stupanje na snagu.

2. Ovaj Sporazum važi pet (5) godina. Ubuduće, ovaj Sporazum će se automatski produžavati za naredne petogodišnje periode, osim ako bilo koja od Strana u pisanoj formi diplomatskim putem ne obavesti drugu Stranu o svojoj nameri da obustavi važenje ovog Sporazuma, najkasnije devedeset (90) dana pre isteka početnog ili narednih perioda njegovog važenja.

3. Nakon prestanka važenja ovog Sporazuma, njegove odredbe će se primenjivati na zajedničke programe i projekte započete u okviru ovog Sporazuma, a koji nisu završeni pre datuma prestanka njegovog važenja, osim ako Strane ne odluče drugačije.

Sačinjeno u Sankt Peterburgu, dana 11. septembra 2025. godine, u dva originalna primerka, od kojih svaki na srpskom i ruskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju podjednaku snagu.

Za Vladu
Republike Srbije

Za Vladu
Ruske Federacije

ANEKS
za Sporazum između
Vlade Republike Srbije
i Vlade Ruske Federacije
o saradnji u oblasti
kinematografske koprodukcije

**O davanju filmu statusa
„film u koprodukciji“**

1. Ovaj Aneks definiše postupak i uslove za dodeljivanje statusa „film u koprodukciji“ filmovima koji se stvaraju u okviru Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti kinematografske koprodukcije.

2. Da bi filmu bio dodeljen status „film u koprodukciji“ koproducenti podnose prijave nadležnim organima najkasnije šezdeset (60) dana pre početka perioda snimanja filma.

3. Uz prijavu se dostavljaju sledeći dokumenti na srpskom jeziku za Republiku Srbiju i na ruskom jeziku za Rusku Federaciju:

3.1. književni scenario i filmski sinopsis;

3.2. dokumenti koji potvrđuju postojanje autorskih prava na dela u slučaju njihovog korišćenja u filmu, kao i sticanje prava neophodnih za proizvodnju takvog filma, u skladu sa zakonodavstvom država Strana;

3.3. spisak članova filmske ekipe sa naznakom državljanstva i kategorije posla koji obavljaju, izvođača glavnih i sporednih uloga sa naznakom državljanstva;

3.4. kopije ugovora sa autorom scenarija i rediteljem filma;

3.5. kopija ugovora koji su potpisali koproducenti za stvaranje filma u koprodukciji (u daljem tekstu: „Ugovor“).

4. Ugovor mora da sadrži sledeće informacije:

4.1. naslov filma;

4.2. naziv i lokaciju koproducenata;

4.3. imena i prezimena autora scenarija i reditelja filma;

4.4. kalendarski i režijski plan produkcije filma;

4.5. troškove snimanja filma, sa naznakom doprinosa svakog koproducenta;

4.6. proračun troškova proizvodnje filma;

4.7. detaljan plan finansiranja filma sa navedenim izvorima finansiranja;

4.8. postupak raspodele prihoda od komercijalnog prikazivanja filma;

4.9. odredba koja reguliše uključivanje koproducenata u slučaju bilo kakvog prekoračenja troškova ili u slučaju uštede u proizvodnji filma;

4.10. odgovornost koproducenata za neispunjavanje uslova Ugovora;

4.11. postupak predstavljanja filma na međunarodnim filmskim festivalima;

4.12. klauzula da je svaki od koproducenata suvlasnik izvornih materijala filma (slike i zvuka), bez obzira na to gde se čuvaju. Pravo prečeg skladištenja ima država, čiji je producent uložio većinski iznos finansijskih sredstava;

4.13. klauzula da koproducenti, uz međusobnu saglasnost, mogu izabrati laboratoriju za razvoj i obradu izvornih materijala filma;

4.14. klauzula da svaki od koproducenata ima pravo da poseduje kopiju filma u svojoj jezičkoj verziji;

4.15. klauzula da se sva međusobna poravnanja između koproducenata završe u roku od šezdeset (60) dana od datuma završetka filmske produkcije navedenog u Ugovoru.

5. Doprinosa svakog koproducenta mora uključivati najmanje jednog člana ekipe snimatelja, jednog glavnog glumca, jednog sporednog glumca. Po dogovoru nadležnih organa, dozvoljena je promena doprinosa koproducenata.

6. Izmene Ugovora koproducenti dostavljaju nadležnim organima na usaglašavanje pre završetka realizacije filma.

7. Zamena jednog od koproducenata je dozvoljena samo u izuzetnim slučajevima, u dogovoru sa nadležnim organima.

8. Odluku o davanju statusa „film u koprodukciji“ donose nadležni organi Strana u skladu sa postupkom, koji su oni odredili.

9. Nadležni organ jedne od Strana obaveštava nadležni organ druge Strane o odlukama donetim u vezi sa primljenim prijavama u slučaju dobijanja takvog zahteva.

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.